

RESOLUCIÓ D'ADJUDICACIÓ DEL CONTRACTE

Antecedents

1. En data 17 d'abril de 2024, el Director de l'ACCD acorda l'inici de l'expedient número D21475/G00034 N-OBERT 01/2025 de contractació del servei de traducció i correcció de documents de l'Agència Catalana de Cooperació al Desenvolupament, amb una durada des del dia 1 de gener de 2025, o des de la seva formalització si aquesta és posterior, i fins al 31 de desembre de 2025, amb possibilitat de 4 pròrrogues de durada d'un any cadascuna, per una quantia màxima de 25.000,00 euros, IVA exclòs, amb càrrec a la partida pressupostària D/227.0008/2320 del pressupost del 2025 o bé amb càrrec a la partida corresponent habilitada a l'efecte de l'Agència Catalana de Cooperació al Desenvolupament.

La tramitació de l'expedient s'ordena per via ordinària, mitjançant procediment d'adjudicació obert no subjecte a regulació harmonitzada, i tenint en compte per a la seva adjudicació una pluralitat de criteris

2. En data 6 de maig de 2024, s'emet informe jurídic per l'Assessoria Jurídica del Departament d'Acció Exterior i Unió Europea, pel qual s'informa favorablement el plec de clàusules administratives particulars que ha de regir el present expedient de contractació.

3. En data 15 de maig de 2024, el Director de l'ACCD acorda l'aprovació de l'expedient número D21475/G00034 N-OBERT 01/2025 de contractació del servei de traducció i correcció de documents de l'Agència Catalana de Cooperació al Desenvolupament, i la despesa de 25.000,00 euros, amb càrrec a la partida pressupostària D/227.0008/2320, amb la possibilitat de quatre pròrrogues de durada d'un any cadascuna.

4. En data 23 de maig de 2024, es va publicar a la Plataforma de serveis de contractació l'anunci pel qual es feia pública la licitació del referit expedient de contractació, atorgant un termini de presentació d'ofertes fins el 14 de juny de 2024 a les 12:00 hores.

5. Dins del termini de presentació d'ofertes, es formulen les següents:

Empresa presentada	Data d'entrada	Hora d'entrada	Registre d'entada
TEXTOS BCN SLU	30/05/2024	14:41:20	9020/27309/2024
Aadimatiq, SLU	04/06/2024	12:02:42	9020/27988/2024
Orchestra Systems SL	05/06/2024	19:04:55	9020/28300/2024
Celer Pawlowsky SL (CPSL)	06/06/2024	16:39:31	9020/28497/2024
Tick Translations Group, SL	12/06/2024	12:53:22	9020/29601/2024
Traducciones Técnicas Metzger SL	13/06/2024	09:52:50	9020/29745/2024





Agència Catalana de Cooperació al Desenvolupament

Via Laietana, 14, 4a
08003 Barcelona
Tel. 93 554 54 00
Fax 93 554 78 05

R/N: D21475/G00034 N-OBERT 01/2025

Startul SL	13/06/2024	19:13:10	9020/29947/2024
Traducciones y Tratamiento de la Documentación, S.L.	13/06/2024	20:10:03	9020/29953/2024
STUDIO MORETTO GROUP SRL	14/06/2024	09:56:22	9020/29996/2024
EUROPEAN CONSULTANT-LOBBY. S.L	14/06/2024	09:56:39	9020/29997/2024

6. En data 1 de juliol de 2024, a les 13:00 hores, en la sessió de la Mesa de contractació de l'ACCD per a l'obertura dels sobres A de documentació administrativa, es va acordar per unanimitat dels seus membres el següent:

1) Admetre a les proposicions següents per complir els requisits formals establerts al Plec de clàusules administratives particulars:

- Aadimatiq, SLU
- Celer Pawlowsky, SL (CPSL)
- Tick Translations Group, SL
- Traducciones Técnicas Metzger, SL
- Startul, SL
- Traducciones y Tratamiento de la Documentación, S.L.
- Studio Moretto Group, SRL
- European Consultant-Lobby, S.L.

2) Requerir a les següents empreses les següents esmenenes:

• **Textos Bcn, SLU:**

- DEUC. Complimentar:
 - L'apartat relatiu a la forma de participació (pàgina 4).
 - Informació sobre els representats de l'operador econòmic (pàgina 6).
 - Informació sobre el recurs a la capacitat d'altres entitats (pàgina 7)
 - Informació relativa als subcontractistes en la capacitat dels quals no es basa l'operador econòmic (pàgina 7)
 - En cas que l'empresa tingui la intenció de subcontractar indicar el percentatge (pàgina 25)

Es cas que l'empresa licitadora recorri a capacitats d'altres empreses de conformitat amb el que preveuen els articles 75 de la LCSP i 63 de la Directiva 2014/24/UE, o tingui la intenció de **subscriure contractes ha de presentar DEUC separats de cadascuna de les entitats a la solvència i mitjans als quals es recorri o que tingui intenció de subcontractar conforme aquestes entitats tenen l'aptitud suficient requerida en aquest Plec**

- Motius d'exclusió (pàgines 8-16)



Doc.original signat per:
Vicenç Margalef Parellada
08/10/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/10/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HCTZTRBE3DRI55CVXP4BK5O3C0KJCKW

Data creació còpia:
10/10/2024 14:20:46



Agència Catalana de Cooperació al Desenvolupament

Via Laietana, 14, 4a
08003 Barcelona
Tel. 93 554 54 00
Fax 93 554 78 05

R/N: D21475/G00034 N-OBERT 01/2025

- o Signatura del DEUC pel representat legal complimentat degudament

- **Orchestra Systems, SL:**

- S'observa una discordança entre el DEUC, on indica que no hi ha intenció de subcontractar, i la declaració que aporta relativa a la intenció de subcontractar una part del contracte.

Per tant, procedeix aclarir aquesta discordança entre el DEUC i l'indicat annex.

En el cas que si que es tingui intenció de subcontractar, esmeni el DEUC indicant que si es té aquesta intenció, s'indiqui el percentatge de la subcontractació i s'aporti DEUC separat de cadascuna de les persones que es tingui la intenció de subcontractar.

En el cas que no es tingui intenció de subcontractar, s'esmeni la declaració relativa a la intenció de subcontractar en aquests termes.

7. En data 8 de juliol de 2024, a les 13:00 hores, en la sessió de la Mesa de contractació de l'ACCD per a la revisió de la documentació administrativa esmenada del Sobre A, es va acordar per unanimitat dels seus membres admetre-les per aquesta licitació atès que van presentar dins del termini i en la forma escaient la documentació requerida.

8. En data 8 de juliol de 2024, a les 13:15 hores, en la sessió de la Mesa de contractació de l'ACCD es va procedir a l'obertura dels sobres relatius als criteris avaluable mitjançant l'aplicació de fórmules automàtiques i va acordar reunir-se de nou per classificar les ofertes i fer la proposta d'adjudicació.

9. En data 17 de juliol de 2024, a les 9:00 hores, en la sessió de la Mesa de contractació de l'ACCD es va procedir a valorar i classificar les proposicions presentades, essent la valoració i la classificació la següent:

PUNTUACIÓ TOTAL	EMPRESSES LICITADORES	TOTAL
	AADIMATIQ SL	56,68
	TEXTOS BCN SLU	42,28
	ORCHESTRA SYSTEMS SL	61,69
	TICK TRANSLATIONS GROUP SL	89,58
	CELER PAWLOWSKY SL	47,90
	STARTUL SL	73,06
	STUDIO MORETTO GROUP SRL	72,68
	TRADUCCIONES TÉCNICAS METZGER SL	66,51
	EUROPEAN CONSULTANT-LOBBY, SL	69,89
	TRADUCCIONES Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACION SL	63,82

1. TICK TRANSLATIONS GROUP SL
2. STARTUL SL
3. STUDIO MORETTO GROUP SRL
4. EUROPEAN CONSULTANT-LOBBY, SL
5. TRADUCCIONES TÉCNICAS METZGER SL
6. TRADUCCIONES Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACION SL
7. ORCHESTRA SYSTEMS SL
8. AADIMATIQ SL



Doc. original signat per:
Vicenç Margalef Parellada
08/10/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/10/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HCTZTRBE3DRI55CVXP4BK5O3C0KJCKW

Data creació còpia:
10/10/2024 14:20:46



**Agència Catalana
de Cooperació
al Desenvolupament**

Via Laietana, 14, 4a
08003 Barcelona
Tel. 93 554 54 00
Fax 93 554 78 05

R/N: D21475/G00034 N-OBERT 01/2025

9. CELER PAWLOWSKY SL
10. TEXTOS BCN SLU

D'acord amb l'informe l'informes tècnic emès de la unitat promotora del contracte, cap oferta ha resultat presumptament anormal o temerària.

Per això, la Mesa acorda per unanimitat dels seus Membres:

Primer.- *Proposar a l'òrgan de contractació l'adjudicació del Servei de traducció i correcció de documents de l'Agència Catalana de Cooperació al Desenvolupament a favor de l'empresa TICK TRANSLATIONS GROUP SL atès que ha fet millor oferta.*

Segon.- *Requerir a TICK TRANSLATIONS GROUP SL, mitjançant comunicació electrònica, per tal que, en el termini de deu (10) dies hàbils a comptar des de l'enviament de la comunicació, aporti la documentació que es detalla a la clàusula 15.1 del PCAP.*

10. En data 29 de juliol de 2024, a través de l'eina de la Plataforma de contractació, i una vegada acceptada la proposta de la Mesa de contractació per l'òrgan de contractació, es va requerir pels serveis de l'ACCD a l'empresa TICK TRANSLATIONS GROUP, SL, la documentació establerta a la clàusula 15.1 i 15.2 del plec de clàusules administratives particulars. El 31 de juliol de 2024 s'envia per l'esmentada empresa la documentació requerida.

11. En data 7 d'octubre de 2024, a les 12:00 hores, en la sessió de la Mesa de contractació de l'ACCD per a la revisió de la documentació la documentació requerida i aportada per part de l'empresa proposada com a adjudicatària, la Mesa valora positivament la documentació aportada en compliment de l'anterior requeriment, i en conseqüència acorda:

Primer i únic.- *Proposar a l'òrgan de contractació l'adjudicació del Servei de traducció i correcció de documents de l'Agència Catalana de Cooperació al Desenvolupament, a favor de l'empresa Tick Translations Group SL, que ha fet la millor oferta.*

Fonaments jurídics

Pels motius exposats i de conformitat amb el que disposen els articles 150, 151 i 158 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014.

D'acord amb la proposta d'adjudicació efectuada per la Mesa de Contractació.

RESOLC:

Primer.- Adjudicar el contracte del servei de traducció, i correcció de documents durant l'any 2025 de l'Agència Catalana de Cooperació al Desenvolupament a l'empresa TICK TRANSLATIONS GROUP SL, per un preu màxim de 25.000 euros, IVA exclòs, i pels preus unitaris ofertats i altres criteris automàtics que s'indiquen a l'annex I, per haver-se considerat la seva proposició la més avantatjosa.



Doc.original signat per:
Vicenç Margalef Parellada
08/10/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/10/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HCTZTRBE3DRI55CVXP4BK5O3C0KJCKW

Data creació còpia:
10/10/2024 14:20:46



**Agència Catalana
de Cooperació
al Desenvolupament**

Via Laietana, 14, 4a
08003 Barcelona
Tel. 93 554 54 00
Fax 93 554 78 05

R/N: D21475/G00034 N-OBERT 01/2025

Segon. - Ordenar que es notifiqui aquesta resolució a l'adjudicatari i a la resta de participants en la licitació.

Tercer. - Aquest contracte s'haurà de formalitzar en el document corresponent, dins el termini establert a l'article 153 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic.

Quart. - Ordenar que es publiqui la present resolució en el perfil del contractant

Vicenç Margalef Parellada
Director

Signat electrònicament

Contra aquesta resolució es pot interposar, amb caràcter potestatiu, recurs especial en matèria de contractació, en el termini de 15 dies hàbils a comptar a partir de la data d'enviament de la notificació electrònica i de publicació en el perfil del contractant (DA 15 de LCSP). Aquest recurs es pot interposar en els llocs establerts a l'article 16.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, al registre de l'òrgan de contractació o en el Tribunal Català de Contractes del Sector Públic, prèviament o alternativament, a la interposició del recurs contenciós administratiu, de conformitat amb la Llei 29/1998, de 13 de juny, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa, i es regirà pel que disposen els articles 44 i següents de la LCSP i el Reial decret 814/2015, d'11 de setembre, pel qual s'aprova el Reglament dels procediments especials de revisió de decisions en matèria contractual i d'organització del Tribunal Administratiu Central de Recursos Contractuals.



Doc. original signat per:
Vicenç Margalef Parellada
08/10/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/10/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HCTZTRBE3DRI55CVXP4BK5O3C0KJCKW

Data creació còpia:
10/10/2024 14:20:46



Agència Catalana de Cooperació al Desenvolupament

Via Laietana, 14, 4a
08003 Barcelona
Tel. 93 554 54 00
Fax 93 554 78 05

R/N: D21475/G00034 N-OBERT 01/2025

TICK TRANSLATIONS GROUP SL

Preus unitaris

TRADUCCIÓ DIRECTA		
Grup	Preu unitari màxim, IVA exclòs	Preu unitari ofert, IVA exclòs
A	7,50 € / cada 100 paraules	3,30 € / cada 100 paraules
B	11,00 € / cada 100 paraules	4,30 € / cada 100 paraules
C	12,00 € / cada 100 paraules	5,00 € / cada 100 paraules
D	15,00 € / cada 100 paraules	5,00 € / cada 100 paraules

TRADUCCIÓ INVERSA		
Grup	Preu unitari màxim, IVA exclòs	Preu unitari ofert, IVA exclòs
A	11,50 € / cada 100 paraules	4,30 € / cada 100 paraules
B	13,00 € / cada 100 paraules	5,00 € / cada 100 paraules
C	15,00 € / cada 100 paraules	5,00 € / cada 100 paraules

Correcció		
Idioma	Preu unitari màxim, IVA exclòs	Preu unitari ofert, IVA exclòs
A	4,50 € / cada 100 paraules	1,50 € / cada 100 paraules
B	4,50 € / cada 100 paraules	1,50 € / cada 100 paraules
C	8,00 € / cada 100 paraules	2,30 € / cada 100 paraules
D	9,00 € / cada 100 paraules	2,50 € / cada 100 paraules
E	10,50 € / cada 100 paraules	2,50 € / cada 100 paraules



Doc. original signat per:
Vicenç Margalef Parellada
08/10/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/10/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HCTZTRBE3DRI55CVXP4BK5O3C0KJCKW

Data creació còpia:
10/10/2024 14:20:46

Terminis de lliurament

Lliurament ordinari (en dies hàbils)		
<i>Traduccions de català al castellà i del castellà al català</i>		
Pàgines	Dies hàbils màxims	Dies hàbils oferts
30 pàgines	4	2
100 pàgines	7	5
200 pàgines	15	13
<i>Traduccions del català o castellà a les resta d'idiomes, i a la inversa</i>		
Pàgines	Dies hàbils màxims	Dies hàbils oferts
30 pàgines	8	6
100 pàgines	13	11
200 pàgines	22	20

Lliurament urgent (en dies hàbils)		
<i>Traduccions de català al castellà i del castellà al català</i>		
Pàgines	Dies hàbils màxims	Dies hàbils oferts
15 pàgines	1	1
30 pàgines	3	1
100 pàgines	6	4
<i>Traduccions del català o castellà a les resta d'idiomes, i a la inversa</i>		
Pàgines	Dies hàbils màxims	Dies hàbils oferts
15 pàgines	2	1
30 pàgines	4	2
100 pàgines	8	6

Lliurament ordinari (en dies hàbils)		
<i>Correccions català i castellà</i>		
Pàgines	Dies hàbils màxim	Dies hàbils oferts
30 pàgines	2	1
100 pàgines	5	3
200 pàgines	14	12
<i>Correccions en la resta d'idiomes contemplats (llengües europees més habituals i llengües autonòmiques diferents al català, la resta de llengües europees o no europees d'alfabet llatí i llengües no europees d'alfabet no llatí)</i>		
Pàgines	Dies hàbils màxims	Dies hàbils oferts
30 pàgines	5	3
100 pàgines	13	11
200 pàgines	20	18





**Agència Catalana
de Cooperació
al Desenvolupament**

Via Laietana, 14, 4a
08003 Barcelona
Tel. 93 554 54 00
Fax 93 554 78 05

R/N: D21475/G00034 N-OBERT 01/2025

Lliurament urgent (en dies hàbils)		
Correccions català i castellà		
Pàgines	Dies hàbils màxims	Dies hàbils oferts
15 pàgines	1	1
30 pàgines	2	1
100 pàgines	5	3
Correccions en la resta d'idiomes contemplats (llengües europees més habituals i llengües autonòmiques diferents al català, la resta de llengües europees o no europees d'alfabet llatí i llengües no europees d'alfabet no llatí)		
Pàgines	Dies hàbils màxims	Dies hàbils oferts
15 pàgines	3	1
30 pàgines	4	2
100 pàgines	11	9



Doc.original signat per:
Vicenç Margalef Parellada
08/10/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/10/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HCTZTRBE3DRI55CVXP4BK5O3C0KJCKW

Data creació còpia:
10/10/2024 14:20:46